

- Sie wurden von der Visastelle gebeten, weitere Unterlagen zur Prüfung Ihres Antrages innerhalb einer angemessenen Frist nachzureichen. Sie kamen dieser Aufforderung nicht nach, obwohl Sie gem. § 82 Aufenthaltsgesetz zur Mitwirkung im Visumverfahren verpflichtet sind.

- له لایم بهشی فیزاوه داواتان لیکرا که له ماومیهکی دیاریکرا اودا، بهلگهنامهی دیکهی پنیوست پیشکش بکن. بهلام نیوه نم کارهتان نهجام نهدا، هرچنده به گویرهی ماده 28 ی یاسای مانهوهی نلمانییا پابند دهکرتین بهوهی که له پرۆسهی کارکردن لسهسر فیزاوا هاوکار بن.

3. Sie haben nicht den Nachweis erbracht, dass Sie über ausreichende Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts für die Dauer des geplanten Aufenthalts oder für die Rückkehr in Ihren Herkunfts- oder Wohnsitzstaat oder für die Durchreise in einen Drittstaat verfügen, in dem Ihre Zulassung gewährleistet ist.

۳. نیوه بهلگهی نهوتان نهخستوته روو که بیسهلمینیت توانای دارایی تهواتان ههیه بو دابینکردنی خمر جیبهکانی ماوهی مانهوتان یاخود گهرانهوتان بو شوینی نیشتهجیبوون یان ولاتی خوتان یاخود رویشتن بو ولاتیکی دیکه، که ریگهی چوونتان بو نهوئ پندراوه.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

نم هوکارهی رتهکردنهوهی داواکارییهکه لهوانهیه بههوی بهکرتیک لهم خالانه بیت:

- Der von Ihnen vorgelegten Verpflichtungserklärung nach §68 Aufenthaltsgesetz ist zu entnehmen, dass die Bonität des Verpflichtungsgebers nicht gegeben ist.

- به گویرهی نم بهلیننامهیهی به پیی ماده 68 ی یاسای مانهوهی نلمانی، که له لایم نیوهه خراوته بهردست، توانای دارایی کهمی داوتکمر نهسهلمینراوه.

- Eine Verpflichtungserklärung nach §68 Aufenthaltsgesetz wurde nicht vorgelegt.

- بهلیننامه به گویرهی ماده 68 ی یاسای مانهوه پیشکش نهکراوه.

- Ausreichende eigene Mittel zur Finanzierung der Reise wurden nicht nachgewiesen.

- توانای دارایی کهمی پنیوست بو سهردانهکه نهسهلمینراوه.

- Bitte beachten Sie, dass eine erst vor kurzem erfolgte, einmalige hohe Einzahlung auf Ihrem Konto als Finanzierungsnachweis nicht akzeptiert wird. Auch eine einfache Bankbescheinigung ohne Kontoauszüge der letzten sechs Monate ist als Finanzierungsnachweis nicht ausreichend.

- تکلیه ناگادار بن، نم بره پارهییهی بهم دواییانه بهیکجار خستوتانهته سهر ههژماره بانکییهکستان وهک بهلگهی توانای دارایی وهر ناگیریت. ههروهه پشنگیریهکی ناسایی بانکهکستان، بهی دهر خستهی ههژماره بانکییهکستان بو ماوهی شهش مانگی رابردوو، بو سهلماندنی توانای دارایی بهس نییه.

4. Sie haben nicht den Nachweis erbracht, dass Sie in der Lage sind, für die Dauer des geplanten Aufenthalts oder für die Rückkehr in Ihren Herkunfts- oder Wohnsitzstaat oder für die Durchreise in einen Drittstaat, in dem Ihre Zulassung gewährleistet ist, ausreichende Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts rechtmäßig zu erlangen.

۴. نیوه بهلگهی نهوتان نهخستوته روو که له تواناندایه، بو ماوهی مانهوتان یاخود گهرانهوتان بو شوینی نیشتهجیبوون یان ولاتی خوتان یاخود رویشتن بو ولاتیکی دیکه، که ریگهی چوونتان بو نهوئ پندراوه، به ریگهی یاسایی دارایی پنیوست بو گوزهرانتان دابین بکن.

Visumserteilung i.d.R. nicht möglich. Falls Ihnen die entsprechende Behörde nicht bekannt ist, haben Sie die Möglichkeit, mit dem dem Ablehnungsbescheid beigefügten Schreiben an das

Bundesverwaltungsamt Köln
Referat III 4 - Ausländerzentralregister
50728 Köln
Deutschland

eine Selbstauskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten einzuholen.

لەدژی ئیوه تۆماریک له تۆماری ناوهندیی بیانیان AZR ههیه. تا ئەوکاتەی ئەم تۆماره ههیه، عادهتەن فیزاتان پێ نادریت. ئەگەر ئەم فەرمانگەیه ناسن، دەتوانن بە نارەنی نووسراوی هاوینچ بۆ ئەم ئەدریسە خوارمۆه ئەو زانیاریانە لەبارە ی ئیوه تۆمار کران بپرسن:

Bundesverwaltungsamt Köln
Referat III 4 - Ausländerzentralregister
50728 Köln
Deutschland

8. Ein oder mehrere Mitgliedstaaten sind der Auffassung, dass Sie eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit gemäß Artikel 2 Nummer 21 der Verordnung (EU) 2016/399 (Schengener Grenzkodex) darstellen.

۸. وڵاتیکیان چەند و وڵاتیکی ئەندام باوەریان وایه، که ئیوه مەترسین بۆ سەر تەندروستی گشتی، ئاسایشی ناوڤۆ، تەندروستی گشتی بەپێی ماددە 2 ی، ژماره 21 ی پەپرومی (جقانی ئەوروپی) ژماره 399/2016 رینۆئینیهکانی شینگن سەبارەت بەسنوورمکان.

9. Ein oder mehrere Mitgliedstaaten sind der Auffassung, dass Sie eine Gefahr für seine/ihre internationalen Beziehungen darstellen.

۹. وڵاتیکیان چەند و وڵاتیکی ئەندام باوەریان وایه، که بەرزتان مەترسین بۆ سەر پەپروندییه نۆدوولەتییهکانی/نۆدوولەتییهکانیان.

10. Die vorgelegten Informationen über den Zweck und die Bedingungen des geplanten Aufenthalts waren nicht glaubhaft.

۱۰. ئەو زانیاریانە سەبارەت بە مەبەست و هەلومەرجەکانی سەردانەکه جێی باوەرپێکردن نەبوون.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئەم هۆکارە ی رەتکردنەوه ی داواکارییهکه لەوانەیه بەهۆی بەکێک لەم خالانە بیت:

- Sie haben widersprüchliche Angaben zum Aufenthaltszweck gemacht.

- ئیوه زانیاری دژبەیهکتان سەبارەت بە مەبەستی سەردانەکهتان پیشکش کردوون.

- Der angegebene Reisezweck ist aufgrund der vorgelegten Unterlagen/Ihrer mündlichen Angaben nicht nachvollziehbar.

- له بەلگەنامەکان و دەریزینی خۆتانەوه مەبەستی سەردانەکهتان جێی برۆایپکردن نییه.

- Das Bestehen eines Verwandtschaftsverhältnisses wurde nicht glaubhaft gemacht.

- پەپروندییه خزمایهتی نەسەلمینراوه.

- Das Arbeitsverhältnis wurde nicht nachgewiesen oder bestätigt.

- پەپروندییهکه ی کار نەسەلمینراوه یاخود پشتر است نەکر او تەوه.

- Die beantragte Visumgültigkeit ist nicht vereinbar mit etwaigen Urlaubsansprüchen.

- ماوهی داواکراوی فیزا که له گه ل مۆلمته که به کناگر یتمه ه.

- Sie haben Ihre zuvor erhaltenen Schengenvisa missbräuchlich und nicht für das Land, das Ihnen das Visum ausgestellt hat, genutzt.

- ئه فیزا به شینگن که پیشتر وهرتان گرتوه، خراب به کارتان هیناوه و بو ئه و لاته به کارتان نه هیناوه، که فیزا که ی پیداون.

- Die von Ihnen vorgelegte Hotel-/Flugbuchung wurde zwischenzeitlich storniert.

- ئه حیزه ی ئوتیل / بلیتی فرۆکه ی پیشکه شتان کردوه دواتر هه لوه شینرا ونه تمه ه.

- Der von Ihnen angegebene Grund für die Reise lag bei Antragsbearbeitung bereits in der Vergangenheit. Das Visum wurde zu spät beantragt.

- ئه هۆکاره ی ئیوه بو سهر دانه که تان داوتانه، له کاتی کارکردن له سهر داواکاری فیزا که تاندا کاتی به سهر دا تیپه ریوه . داواکاری فیزا به درهنگمه پیشکه ش کراوه.

- Die Vorvisa auf Einladung desselben Gastgebers wurden nicht für Deutschland genutzt.

- فیزای پیشتر داواکراوی هه مان که سی داوتکه ر بو سهر دانی ئه لمانیا به کار نه هینراون.

11. Es bestehen begründete Zweifel an der Zuverlässigkeit der Erklärungen in Bezug auf _____ .
۱۱. گومانی به چی هه ن سه باره ت به جیمتانه یونی روونکردنه سه باره ت به _____ .

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئه هۆکاره ی ره تکر دنه ی داواکاری به که له وانیه به هۆی به کیک له م خالانه بیت:

- Sie haben versucht, das Generalkonsulat zu täuschen, indem Sie widersprüchliche oder falsche Angaben gemacht haben. Sie wurden gegen Unterschrift im Visumantrag belehrt, dass falsche Angaben zur Ablehnung Ihres Antrages führen können.

- ئیوه هه لئان داوه کونسولگه ری گشتی به لاریدا بهرن، به وه ی که زانیاری دژ به یه ک یاخود هه لئان پیشکه ش کردوه . ئیوه به پی وازوی خۆتان له وه ناگادار کرا ونه تمه ه که پیشکه شکردنی زانیاری یاخود به لگه نامه ی هه ل ده بیته مایه ی ره تکر دنه ی داواکاری به که.

12. Es bestehen begründete Zweifel an der Zuverlässigkeit, an der Echtheit der eingereichten Belege oder an ihrem Wahrheitsgehalt.

۱۲. گومانی به چی هه ن سه باره ت به جیمتانه یونی یاخود راستدروستیونی به لگه نامه ی پیشکه شکراو یاخود دروستی ناوه رۆکه بیان.

Dieser Ablehnungsgrund kann aus folgenden Gründen angekreuzt sein:

ئه هۆکاره ی ره تکر دنه ی داواکاری به که له وانیه به هۆی به کیک له م خالانه بیت:

- Sie haben versucht, das Generalkonsulat zu täuschen, indem Sie falsche oder gefälschte Unterlagen vorgelegt haben. Sie wurden gegen Unterschrift im Visumantrag belehrt, dass die Vorlage gefälschter Unterlagen zur Ablehnung Ihres Antrages führen kann. Auch wurden Sie gegen Unterschrift darauf

14. Es wurde nicht hinreichend belegt, dass es Ihnen unmöglich war, im Voraus ein Visum zu beantragen, was die Beantragung eines Visums an der Grenze gerechtfertigt hätte.
۱۴. بەلگەى پىويستتان سەبارەت بەو پىشكەش نەكردو، كە دەرفەتى ئەوتان لەبەر دەستدا نەبوو، پىشومختە داواى ڧىزا بکەن، كە بۆتە ماپەى ئەو، لە خالى سنوورى داواى ڧىزا بکەن.

Dieser Ablehnungsgrund ist für das Visumverfahren nicht relevant.

ئەم ھۆكارەى رەتکردنەو بۆ پروسەى داواکردنى ڧىزا گرنىگ نىيە.

15. Der Zweck und die Bedingungen des geplanten Flughafentransits wurden nicht nachgewiesen.
۱۵. مەبەست و ھەلومەرجەکانى ترازىتى پلان بۆ دارپۆزراوى ڧرۆكەخانەكە نەسەلمىنراون.

16. Sie haben nicht nachgewiesen, dass Sie im Besitz einer angemessenen und gültigen Reisekrankenversicherung sind.

۱۶. بەلگەنامەى ئەو پىشكەش نەكراو كە بىمەيەكى تەندروستى سەڧەرى گونجاو و بەرکارتان ھەيە.

Anmerkungen:

Eine Höflichkeitsübersetzung des Ablehnungsbescheids finden Sie auf der Website von VFS Global und als Aushang im VFS-Visaannahmecenter.

Die/der wesentliche/n Grund/Gründe für die Ablehnung Ihres Antrags ist/sind:

تېيىنى:

وەرگىزىنىكى بىرىارى رەتکردنەو لەسەر سايىتى كۆمپانىيەى *VFS Global* و ھەروەھا بە ھەلوسراوى لە ئۆڧىسى كۆمپانىيەى ناوبراو ھەيە.

ھۆكارە سەرەككىيەكانى رەتکردنەو داواكارىيەكەتان بىرىتىن لە:

Hier finden Sie den wesentlichen Grund bzw. die wesentlichen Gründe für die Ablehnung Ihres Visumantrags. Da dieser Grund individuell ist, ist er nicht Teil der Höflichkeitsübersetzung. Im Falle einer Remonstration sollten Sie insbesondere diesen Grund bzw. diese Gründe entkräften.

لێرە ھۆكارى سەرەكى يان ھۆكارە سەرەككىيەكانى رەتکردنەو داواكارىيەى ڧىزاكەتان دەدۆزنەو. بە ھوى ئەو ھى ئەم ھۆكار يان ھۆكارانە تايبەتن، لە وەرگىرانەكەدا نەھاتوون. لە ھالەتى داواکردنى چاوپۆداخساندنەو، وا باشە ئەم ھۆكار يان ھۆكارانە نەھتێن.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Entscheidung zur Verweigerung eines Visums können Sie einen Rechtsbehelf einlegen.

Die Einlegung eines Rechtsbehelfs gegen Entscheidungen zur Verweigerung eines Visums ist geregelt in:

Verwaltungsgerichtsordnung (VwGO), wonach Klage erhoben werden kann.

Zuständige Behörde, bei der ein Rechtsbehelf eingelegt werden kann:

Verwaltungsgericht Berlin, Kirchstr. 7, 10557 Berlin, Germany

Informationen zum Verfahren erhalten Sie bei:

Internet: www.berlin.de/vg

Ein Rechtsbehelf ist einzulegen binnen:

1 Monat nach Bekanntgabe

رىكارە ياساييەكانى تانەلێدان:

لە ماوہى يەك مانگ دواى ئاگادارکردنەو دەتوانن تانە لە بىرىارى رەتکردنەو پىدانى ڧىزا بەدن.

چۆنىتى تانەدان لەبىرىارى پىنەدانى ڧىزا رۆنكراو ھتەو لە:

پهیر هو ی دادگای کارگیری، که بهگویزه ی نهم پهیر هوه تانه بهرز دهکرنهوه.
فهر مانگه ی تاییه تمهاند به تانه لیدان بریتیه له:

Verwaltungsgericht Berlin, Kirchstr. 7, 10557 Berlin, Germany

زانیاری سهبارت به ریکارهکان لهسه نهم مالپه ره ههن:

www.berlin.de/vg

ماوه ی تانه لیدان بریتیه:

له بهک مانگ له روژی پیر اگیانندی بریاری رهتکر دنهوه که

Sie haben darüber hinaus die Möglichkeit, diesen Bescheid innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe von der Auslandsvertretung Erbil prüfen zu lassen (Remonstrationsverfahren). Während der Remonstrationsverfahren können Sie weiterhin innerhalb der oben genannten Frist gegen diesen Bescheid Klage erheben, allerdings wird das Remonstrationsverfahren dadurch beendet und der Bescheid nur noch im Klageverfahren überprüft. Bitte begründen Sie Ihre Remonstrationsverfahren und fügen Sie geeignete Nachweise bei, soweit dies nicht mit dem Visumantrag geschehen ist. Wird der Visumantrag nach Überprüfung durch die Auslandsvertretung erneut abgelehnt, so ergeht ein weiterer Bescheid (Remonstrationsbescheid), gegen den sodann Klage bei dem Verwaltungsgericht Berlin erhoben werden kann.

جگه لهههش ریگای نهومتان ههیه، له ماوه ی بهک مانگ دوا ی ناگادار کړنهوه، داوا ی چاوخشانندنهوه بهم بریاره له لایهن کونسولگری گشتیبه نهمانیاوه له ههولنر بکن. له ماوه ی چاوپیداخشانندنهوه که دهکرنیت له بهر دم دادگای کارگیری بهرلین تانه له بریاری رهتکر دنهوه که بدریت. بهلام پیشکه شکر دنی تانه که دهیته مایه ی راگرتنی چاوپیداخشانندنهوه که و تهنه له پرؤسه ی کار کړدن لهسه تانه که، چار فووسی بریاره که بهکلای دهکرنهوه. لهگه ل داواکاری چاوپیداخشانندنهوه که بهلگه و بهلگه نامه ی پیویست پیشکش بکن، نهگه هاتوو پیشتر لهگه ل داواکاری به که دا پیشکشتان نهکرنهوه. نهگه هاتوو داواکاری به که دووباره له لایهن کونسولگری گشتیبهوه رهتکر ایوه، نهوا بریاریکی دیکه ی رهتکر دنهوه دهمهچیت، که دهکرنیت لای دادگای کارگیری بهرلین تانه ی لئ بدریت.

Dieses Schreiben ist lediglich eine Höflichkeitsübersetzung und entfaltet keinerlei Rechtswirkungen. Ausschließlich der Bescheid in deutscher Sprache ist rechtlich maßgeblich.

Die Gerichtssprache ist Deutsch. Sie können gegen diesen Bescheid nur in deutscher Sprache Klage erheben. Eine Klage in einer anderen Sprache ist unzulässig.

Beim Generalkonsulat Erbil können Sie jedoch eine Remonstrationsverfahren in deutscher oder englischer Sprache einlegen.

نهم نووسراوه تهنیا و هرگیر انیک ی نار مزوومهندانه ی نافهر میبه و هیچ لیکه وتیهکی یاسایی نیبه. تهنیا بریاره که به زمانی نهمانی لهرووی یاساییهوه کاری پی دهکرنیت.

نیوه تهنیا به زمانی نهمانی دهوتوانن له دژی نهم بریاره تانه بهرز بکنهوه.

تانه لیدان به هه زمانیکی دیکه و هر ناگیریت.

بهلام نیوه دهوتوانن به زمانی نهمانی یاخود نینگلیزی لای کونسولگری گشتی داوا ی چاوپیداخشانندنهوه پیشکش بکن.